

La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Proclamación de la Independencia Argentina
(Tucumán, 9 de Julio 1816)

No. 1144
AÑO XXXII

Buenos Aires, Julio 10 de 1925

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m.p.
Provincias " " " 9.— " "
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreño 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial
COMPañIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

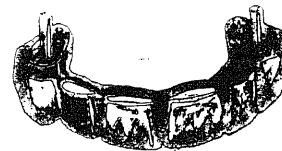
EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE **ARMANDO DURQUETY**

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR


SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Centra



HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:
Contador automático de revoluciones.
Rueda motriz completamente cubierta.
Cojinete del cuello mejorado.
Lubricación automática de éste,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.
CHACABUCO 199 **BUENOS AIRES**

— Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL —

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1144
Buenos Aires, Julio 10 de 1925



Una «jótica» a San Fermín

(Composición basada en una página artística por don Javier Ciga y Echandi,
publicada en «La Avalancha» de Pamplona)

EFEMÉRIDES PATRONALES

POCOS países habrá que iguallen a Euskalerría en su fiel culto a la tradición de las fiestas patronales. Aun en los pueblos más pequeños, se celebran con toda pompa. Cada localidad tiene su patrón, y anualmente se le recuerda y venera con fiestas y regocijos públicos.

Pero la que ha alcanzado más popularidad y fama es la festividad de San Fermín, en Pamplona. La primera decena de Julio arde la alegría en la capital navarra. De todas partes acuden forasteros que contribuyen a dar animación a los diversos espectáculos que duran varios días.

Para los navarros, San Fermín es una especie de santo amigo, un simpático paisano a quien se le venera y se le tutea francachonamente.

En la composición gráfica que adorna la primera página del presente número y en el artículo que sigue a estas líneas, está condensado ese concepto de camaradería y de cariño localista, tan singular y característico.

LA FIESTA DE SAN FERMIN

¡Oh!... cuna!
¡Cómo he de olvidarme de tí?
Xenofonte.

Santo glorioso de toda mi devoción, patrono especial y respetado de los que tienen a los *pamplónicas* por cabeza visible en la tierra, haz, ¡oh insigne paisano! desde el empíreo en que vives por tus virtudes, que una ráfaga no más del aire que mueve el *gallo* de San Cerni, al que desde días antes de tu fiesta miran sin cesar los *iruñesmes* para ver si el cierzo predomina y el cielo se viste de azul, venga a nos y a cuantos paisanos tuyos y míos comen el pan nuestro de cada día, en esta hospitalaria tierra, para avivar su amor a tí; tráenos, siquiera sea en espíritu, el hondo sentir estético del violín incomparable de tu hijo predilecto y hermano nuestro muy amado, y tráenos hasta aquí, escritos en discos hertzianos, los cantos deleitosos del orfeón laureado en cien lides del arte y las notas y armonías de la musical sociedad Santa Cecilia.

Y cuando la víspera de tu alegre y bulliciosa e inolvidable festividad llegue, acuérdate de los años aquellos venturosos en que acompañábamos al cuerpo municipal desde su casa hasta tu capilla, al estampido de los cohetes y las apreturas de la multitud apiñada en la Plaza Consistorial, en la antigua calle de Bolserías, hoy de San Saturnino, y en la recta vía nombrada Mayor. Y acuérdate que entonces, como ahora, por costumbre tradicional de un pueblo que te venera, los gigantes y cabezudos abrían la mar-

cha a compás del *chum-chum*, llevando por delante al clásico Echeberría con su atezada cara de gitano, y que, cuando rapaces y también cuando muchachos, corriamos y corriamos, entre alborozados y medrosos, delante de las *implacables* vejigas de *sáldico-máldico* y *boca-parteras*, cuyas iras provocábamos gritándoles desafortadamente desde las esquinas de las *belenas*: ¡eh! *qui-li-qui-qui!* ¡eh! *se-ro-na-ná!*

Y detrás iban—y van; desde aquí los veremos con los ojos del alma—los timbaleros y la histórica bandera de la ciudad llevada por el regidor-síndico, y luego el cabildo, vistiendo sus capitulares de frac, con la simbólica cadena de oro cruzando el pecho y la artística medalla esmaltada, con el león de Pamplona, pendiente del ojal, y en pos la música, y en último término, multitud de gentes que desde el fondo del espíritu rinden su amor a la tradición, y desde el fondo del corazón pleitesía muda, pero elocuente, a las gentiles damas navarras que desde los balcones presencian el desfile de la bulliciosa y al propio tiempo respetable comitiva.

Ya el sol descende hacia los picos de Oskía y no tardará la hora crepuscular: pareceme estar viendo el cuadro. En el centro de un extenso prado, a la derecha de la carretera de Pamplona a Zaragoza, se levantan las tapias de un corral: es el *Sario*. En su derredor pastan los toros que se han de lidiar en las corridas; junto a los toros, lo más cerca posible, inmenso concurso de gentes... ¡Nabarro y no ir al *Sario* materialmente o con el espíritu, a echárselas de bravo junto a los bichos? ¡Imposible!

Pero ya la noche avanza: ya los focos eléctricos de Pamplona están encendidos: por la polvorienta carretera regresa la multitud: en la gran plaza del Castillo suenan los acordes de la música y giran las ruedan de los fuegos de artificio: la temperatura es tibia: a lo largo del Paseo de Valencia, y a su izquierda, están emplazadas las airoosas casetas de la feria: más allá, ya en la zona del Ensanche, las barracas de los espectáculos; un poco más lejos, llena el aire el acre olor del aceite quemado en las churrerías.

¡Y qué amanecer aquél! Las músicas militares tocan alegres dianas: son las cinco de la mañana, y la multitud llena calles y plazas: la luz solar, en un cielo sin nubes, lo alegra todo. Es el gran día. A las seis estallará el cohete desde el baluarte de Rochapea donde siete toros, en compañía de los respetables *mansos*, aguardan el momento en que se les dé suelta. Desde la esquina de la Plaza Consistorial atisbamos la salida.

¡Ya vienen! ¡Ya están ahí, subiendo como una tromba la pendiente de la cuesta del Hospital y la calle de Santo Domingo! Apretarse bien las cintas de las alpargatas, y a correr... a correr, poniendo a prueba la resistencia de los pulmones y de las piernas, porque el caso es entrar en la plaza casi en la misma cuerna de

los bichos. ¡Y los bichos corren tanto!

Veinte mil personas se estrujan en el circo: el ruedo está lleno de *lidiadores*. A las seis y cinco minutos, un grito inmenso restalla en todos los ámbitos de la plaza. La masa humana que penetra por el ancho portón se despliega en enorme abanico movable, y mezclados con ella hacen su rauda entrada los toros.

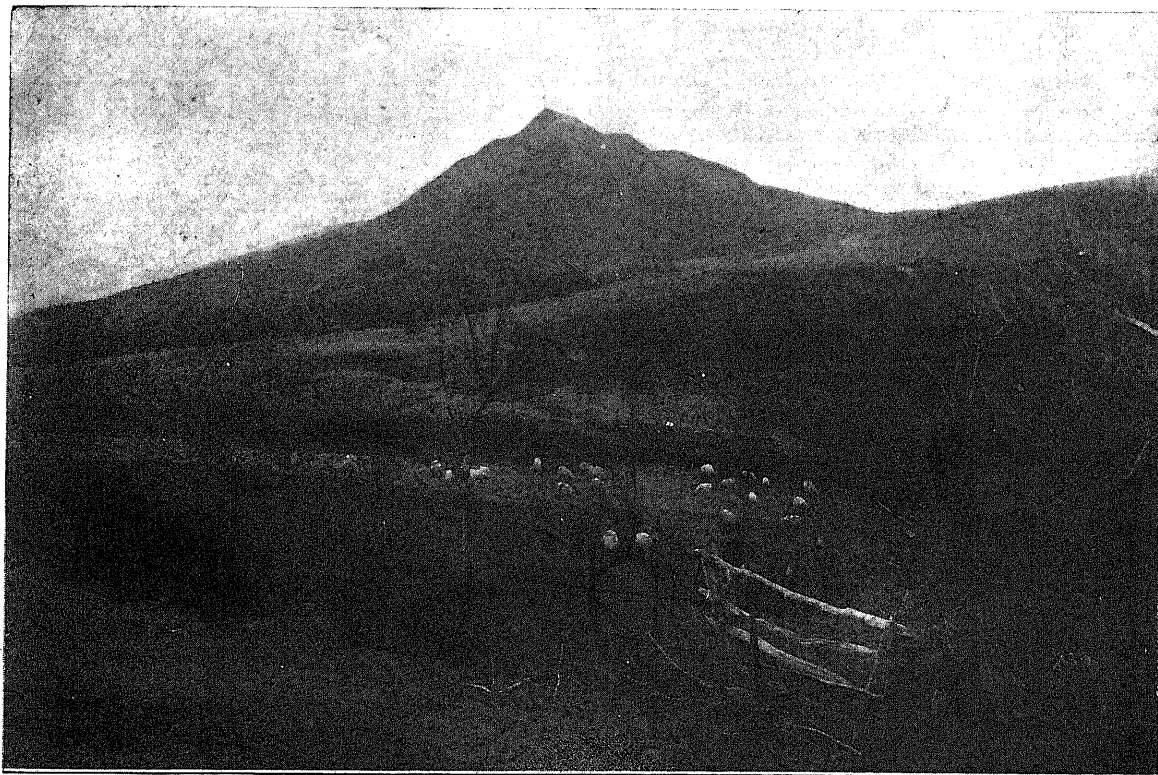
Después, la procesión solemnísimas; el paseo en la calle de la Estafeta, donde el cuerpo se pavonea y los ojos no se sacian de contemplar bellezas; el baile popular en la Plaza del Castillo a los acordes del *chum-chum* y donde las frescas *neskachas* no dan paz a los pies; la corrida animada, enloquecedora, con un sello especialísimo; los fuegos artificiales; más baile; la música que toca sin cesar... Y, así cinco días... cinco días de agitación, de emociones fuertes, ora estéticas, ora de espanto para el que no sabe lo que es lanzarse a una carrera desenfrenada delante de los toros, ora placenteras ante una buena música, ora arrobadoras oyendo cantar al orfeón y tocar a la Santa Cecilia.

¡No es verdad, paisanos míos, que aquí, debemos reunirnos a ver las renombradas fiestas con los ojos del alma, ya que no podemos ha-

cerlo con los del cuerpo? Reunámonos todos ese día para honrar desde el lejano suelo al Patrono de aquella tierra sombreada por el alto Pirineo; y ya que no nos sea posible comer por la mañana en la pastelería de Gabino la caliente y sabrosa *coronilla*, ni aumentar a mediodía los platos de nuestra mesa con el sugestivo *chilindrón*, ni bajar por la tarde a la Magdalena a darnos un atracón de *rellenos* en casa de *Ashiolo*, ni ir a la Rochapea a merendar una fritada de *madrillas* en Cuatro Vientos, ni prolongar la excursión hasta Villaba para sazonar esos manjares en casa de *Mandashiain*, con el fresco y aromático *chacolí* de Ezkaba, honremos aquí al Santo bendito cuyo nombre nos enseñaron a pronunciar nuestras madres cuando éramos niños, concertemos en una sola nuestras voluntades, en uno solo nuestros sentimientos y nuestros corazones, en una sola nuestra memoria, para hacer con todo eso un mensajero de amor y enviarlo allí el día 7 de Julio como piadosa ejecutoria de que la sangre nabarra no ha dejado de circular por nuestras venas.

De este modo, no sólo daremos fe de nuestra existencia, sino que sabremos honrar al país en que vivimos.

Un nabarro iruñeseme.



EL MONTE URKO

(Pot. Ojanguren)

NUESTRO RÉGIMEN

Cierto es y tan consolador como cierto, que en Nabarra vive potente el espíritu foral, y que el pueblo nabarro responde siempre, decidido, cuando se le pide una actitud frente a posibles y por nosotros no buscadas alteraciones en nuestro régimen. Esta realidad, unida al derecho en que se apoya nuestro fuero, hace que miremos con optimismo el porvenir.

Pero, obligación de todos los que de algún modo intervenimos en la dirección del país y de la Prensa en particular, es la de impedir que se desnaturalice el concepto real de nuestras libertades. Que si aquí desvirtuamos los augustos fundamentos de nuestro fuero, si en casa dejamos que se propague el error sobre el origen y naturaleza de nuestro régimen, habrá de acabarse éste sin necesidad de que contra él se apunte desde campos lejanos.

Verdad es que en el país no hemos estimado de igual modo las diversas particularidades expresadas en la ley-pacto de 1841. Y así hemos dejado, sin oponer esfuerzo verdadero, que se acabaran o limitaran los derechos que ese pacto nos señalaba en materia de quintas, enseñanza, etc., etc., sacudiendo vivamente nuestra inercia y enderezándonos dignos, sólo cuando se trató de aumentar nuestro número contributivo.

Pero, bien sabemos que de esto no es culpable la masa del pueblo nabarro, sino su elemento directivo; éste debió levantar la bandera foral siempre que vió en peligro la existencia de un extremo cualquiera del régimen nabarro; debió cuidarse de explicar y divulgar su alcance, su importancia en la definición de nuestra personalidad. No se hizo de tal modo y el pueblo, magníficamente dispuesto sí, pero con ilustración deficiente en nuestras cosas, dejó que desaparecieran muchas e importantes sin expresar su protesta.

No, no hay derecho a juzgar mal de la masa nabarra, que nuestro pueblo no es egoísta. Inculparle con tal calificativo sería injusto. Los que le representan y dirigen, esos que le dejaron en la ignorancia cuando estaban obligados a ilustrarle, son los únicos responsables de que no siempre se haya demostrado la necesaria energía en pro de las libertades que inmediatamente no se traducen en interés económico. Enséñese la verdad, ilústrese en el fuero, y el pueblo responderá siempre con entusiasmo insuperable.

Pero si el elemento director es culpable de haber escondido el alcance de ciertos importantes extremos de la ley-pacto del 41, y por tanto de su desnaturalización o pérdida; si también a él se debe que el aspecto directamente económico haya absorbido el primer rango en nuestras valoraciones, hemos de confesar que en el terreno fundamental, en la concepción de nuestro derecho, jamás se ha salido de la tesis

foral. Porque nunca vimos que hiciera clases en el derecho originario de nuestros fueros; nunca supimos — y vaya de ejemplo — que a la inalterabilidad del cupo contributivo le asignara mayor ni menor derecho que a la persistencia de nuestras acabadas libertades en materia de quintas. Y es que en cuanto al derecho o propiedad de existencia, vió que todos, absolutamente todos los extremos de la ley-pacto de 1841 se alzan en planos de igual nivel. Derecho tan sagrado tenemos a no pagar más que lo señalado en el cuño, como a gozar de propia administración. Y si esta última libertad no depende de variaciones externas, del alta y baja de modalidades y estadísticas extrañas al país, del mismo modo el cupo contributivo no es función de cambios habidos fuera de Nabarra, sino número invariable mientras así lo quiera nuestra voluntad. El fuero no es un derecho de relación, es derecho absoluto por su naturaleza originaria e histórica y por su expresión legal.

Por eso encontramos absurda la siguiente afirmación: "Si se demuestra que Nabarra debe pagar más..." No, eso es indemostrable. Jamás podrá probarse que nuestro derecho carece de la facultad de persistir, que su existencia es función de variaciones extrañas. La permanencia del fuero radica en él mismo: es cosa... de casa. Ahí de la verdad foral...

Juan de Mendillordi.

Iruña 1925.

LA BELLA IZURUN

"La primera fundación de San Sebastián es oscura y difícil de averiguar; pero esta misma dificultad en fijar su primera época es la mayor gloria que la condecora, no habiendo pueblos más antiguos que aquellos cuyos principios se ignoran."

(J. A. de Camino y Orella.)

El antiguo Ciarso, Easón, Easo, etcétera, es el territorio de Oyarzun, que llegaba al mar por el bocal de Pasajes y al pie del promontorio del Jaizkibel. Está tan descartada la hipótesis de que San Sebastián fuera la antigua Easo, como la que las villas románticas de Olearso y Segizama hubieran estado enclavadas donde se asientan Orio y Beizama, o que Regil correspondiera al Arecilo de Lucio Floro y Bermeo a Flaviobriga.

El nombre de Bizcay aparece en la historia durante el siglo IX, acompañado de Orduña, Pamplona, Baztán, y de "Izón", citados en la crónica de Alfonso III por el obispo Sebastián de Salamanca. Observa el historiador Segundo de Ispizua, que con el nombre de Izón se ha designado territorio gipuzkoano y que, por lo tanto, la escritura de referencia es el texto en que se ha hallado la primera mención de Bizcaya y sin duda de Gipúzkoa.

—¿Qué región o qué pueblo se quiso expresar con la voz "Izón"?

¿Sería éste Izón la actual San Sebastián, a la cual o a su territorio, como se lee en la escritura de Sancho el Mayor de Navarra, año 1914, los antiguos llamaron Izurun? ¿No hay cierta analogía entre Izón e Izurun? Es casi seguro que el Izón se refiere a Izurun, porque se puede afirmar que en el siglo octavo o noveno existía ya la villa de Izurun, cuyo nombre fué cambiado por el de San Sebastián a causa de la advocación de su parroquia.

La existencia antigua de San Sebastián bajo el nombre de Izurun es evidente, pues así lo declara el citado documento de 1014 cuando determina que "en los términos de Hernani a la orilla del mar (hay) un monasterio que se dice de San Sebastián con su parroquia, y aquella villa que los antiguos llamaban de Izurun con sus iglesias de Santa María y San Vicente, etc..." Izurun es, pues, el primer nombre que se conoce de la Bella Irizulo (en diminutivo Iruchulo), anterior a San Sebastián y a Donostia, y contemporáneo del vetusto Hernani.

El primer escrito que menciona a San Sebastián es el privilegio de los votos de San Millán (934 o 939), donde se demarcan los límites de Gipuzkoa — desde el río Deba a San Sebastián de Hernani—en la costa del Océano, donde había un monasterio con parroquia bajo la advocación de este santo, y en cuyo confín septentrional estaba situada en 1014 aquella villa de San Sebastián con sus iglesias de Santa María y San Vicente, población que los antiguos llamaban Izurun y que trocó su nombre indígena por el del patrono del monasterio traducido por los naturales en Donostia, corrupción de "Don"

Sebastián. Sabido es que "Done", en euskera, significa San, como en "Donibane Lohitzun", de San Juan de Luz, "Donephaleu", Saint Palais, etc. Es probable que Donostia se formara, como pretendió Dogdson: primero, Don Bastian; segundo Don Astian; tercero, Don Ostian. Existe una vista de San Sebastián desde el antiguo, año de 1560, con la siguiente leyenda: "Sanct Sebastianum, vulgo Donostie".

En el barrio del Antiguo es donde se establecieron los primeros pobladores de Donostia, por las inmediaciones que ocupa el actual palacio de Miramar, donde se alzaba la parroquia de San Sebastián que le dió nombre. Es más que probable — ha escrito Serapio de Mújika — que en aquellos lejanos tiempos el monte Igueldo estuviera unido por la naturaleza a la isla de Santa Clara, sobre el arrecife en que ahora rompen las olas de aquel boquete, quedando al descubierto en baja mar, boquete que en diversas ocasiones se ha tratado de cerrar levantando un fuerte muro que impidiese el paso de las olas por aquel sitio, a fin de mejorar las condiciones del fondeadero, muy malas de suyo. No hay duda que los pescadores de antaño, que tomaron asiento en aquel lugar, además de contar con el abrigo indicado para la seguridad de sus toscas barquillas, tendrían la ventaja de verse libres de las avenidas del río Urumea, que exento de todo obstáculo sólido, camparía por sus respetos entre el cerro de San Bartolomé y el monte Ulía, cayendo al mar tan pronto en la Zurriola como en la Coneha.

Pero ¿merece la pena de que se conmemore la palabra Izurún, verdadero nombre primitivo de la capital de Gipuzkoa, suplantado por el de San Sebastián? Ello nos remontaría a una

Los labradores bermeanos

La agrupación de labradores bermeanos celebraron la fiesta patronímica de San Isidro con la ceremonia de bendición de los campos. Como los bermeanos son muy filarmónicos, entienden sin duda que las bendiciones son compatibles con la alegría y se llevaron la banda de tamborileros encabezando la columna al propio tiempo que disparaban ruidosos cohetes.

Después de la ceremonia, se reunieron en un fraternal banquete, probando los comensales que en materia de apetito podrían provocar un campeonato, lo que vendría a enriquecer la elección deporteril que es hoy la preocupación dominante de una gran parte de la humanidad.



Hay que reconocer que Bermeo es un pueblo original y alegre a su manera.

(Fot. J. Echeberria)

época anterior a la difusión del cristianismo entre los baskos; lo cual no deja de ser interesante bajo el punto de vista histórico, a pesar de que aún esos tiempos son recientes comparados con la remota antigüedad que denota el idioma, sello de la raza.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.

— ■ + ■ —
IRUTEN ARI NUZO

(Hilando estoy)

(Antigua canción popular de Baja Navarra)

I

Iruten ari nuzu,
kilua gerrian,
Ardura dudalarik
nigarra begian.

(Hilando estoy, con la rueca en la cintura, teniendo a cada momento el llanto en los ojos).

II

Nigar egiten duzu,
oi, suspirarekin...
Kontsolaturen zira,
bai, denborarekin.

(Lloras, ay, y suspiras... ya te has de consolar con el tiempo).

III

Ofiziale seme,
kolore gorria,
Baigorriko neskatxen
karesatzailea.

(Hijo de oficial, de color rojo, halagador de las chicas de Baigorri).

IV

Nik ez dut karesarik,
bertzek ez dutenik.
Bera dabiltza ondotik,
zer eginen dut nik?

(Yo no tengo halagos que no tengan otros. Ellas andan detrás, ¿qué he de hacer yo?)

V

Jendek erraiten dute:
ezkondu, ezkondu!...
Niri ez zait oraino
gogorik berotu.

(La gente suele decir: casar, casar... A mí todavía no se me ha inflamado el ánimo).

VI

Beltxarana naizela
zuk omen diozu...
Ez naiz xuri-gorria,
egia diozu.

(Que soy morena dicen que tú dices... No soy rubia, verdad dices).

VII

Xuriak eta beltzak...
mendian ardiak...
Ez dituzu zuk ere
mentaka guziak.

(Blancas y negras... las ovejas en el monte... No tienes tampoco tú todas las ventajitas).

VIII

Xuriak xuri dire,
ni naiz beltxarana...
Ongi kontentik dago
ni behar nauena!

(Blancas son las blancas, yo morena soy... Bien contento está el que a mí me necesita).

IX

Ezkon-mina dutala,
zuk omen diozu...
Nik ez dut ezkon-minik,
gezurra diozu.

(Que tengo mal de amores dicen que dices tú... Yo no tengo mal de amores, mentira dices).

X

Ezkon-mina dutenak
seinale dirade:
Mathel hezurak seko,
koloriak berde.

(Los que tienen mal de amores son señalados: secas las mejillas, verde el color).

XI

Andrea, janezazu
sagar gezamina!
—Zertako jan behar dut,
jan dezakedalarik
ona eta fina?

(Mujer, come manzana amarga!—Por qué la he de comer, pudiendo comer la buena y fina?)

XII

Jendek erraiten dute
hal, eztena franko,
Ene maite pollita,
zur' et' enetako.

(La gente dice mucho lo que no es, linda amada mía, por ti y por mí).

XIII

Ezkontzen balinbazira
marifelarekin.
Xardina janen duzu
makallauarekin.

(Si te casas con marinero, comerás sardinas con bacalao).

XIV

Ezkontzen balinbazira
mandozainarekin,
Arraina janen duzu
oliuarekin.

(Si te casas con arriero, comerás pescado con aceite).

XV

Anaia, nahi duzula
emazterik erosi...?
Baratzte kantometan,
sosian hemezortzi!

(Hermano, ¿quieres comprar mujer...? En los ángulos del huerto, por un cuarto diez y ocho!)

XVI

Arreba, nahi duzua
gizonik erosi...?
Eliza bazterretan,
bi soretan zortzi!

(Hermana, ¿quieres comprar marido...? En los rincones de la iglesia, por dos cuartos ocho!)

NOTAS ETIMOLÓGICAS La "cultura" de los deportes

Andrea-Lur

Hojeando el diccionario grande, si que también el gran diccionario de Azkue, pues los dos conceptos los merece; hojeándolo, decimos, según costumbre nuestra casi diaria, hemos hallado en él:

"ANDREA-LUR (An-b).—Si una pelota da contra un hombre y bota luego en tierra vale y puede continuar el juego; si da contra una mujer ya no vale. Es como si hubiera dado en el suelo, y a eso dicen Andrea-lur."

Creemos que lo que aquí se quiere decir es: Si la pelota toca a un hombre y cae después en la cancha es buena, pero si toca a una mujer y vuelve a la cancha, ya no vale, pues tocar a la mujer y tocar a la tierra es lo mismo, y de eso vendrá el decir "andrea-lur" (la mujer tierra).

De modo que a un hombre le consideran como pared o muro del juego de pelota, como algo propio del lugar, y a una mujer como cosa extraña al juego de pelota, como la tierra que está fuera del juego. Es muy curioso esto. Parece que se vislumbra que las mujeres no hacían falta ninguna en los juegos de pelota, cosa en la que, de ser cierta nuestra sospecha, habrían estado en lo firme aquellos hermanos nuestros del Baztán, pues la indicación que Azkue pone en el paréntesis quiere decir: Alta Nabarra-Baztán.

En aquel hermoso valle no faltan hombres amantes del idioma nuestro y de nuestras costumbres. Se les agradecería que nos dijese algo acerca del origen de esa curiosa costumbre.

Kirikiño.

El cronista donostiarra "Gorrocha", dice lo siguiente en "El País Vasco", de San Sebastián, acerca del "rugby":

"En el banquete con que los jugadores de "rugby" fueron obsequiados el domingo por la noche en el Hotel Central, el distinguido concejal señor Arbide, que presidía en representación del Ayuntamiento, dijo que hacía votos porque la juventud donostiarra se aficionase a esta nueva modalidad del deporte y se pudieran jugar partidos de "rugby" entre franceses y españoles, estrechándose y apretándose los consabidos lazos de la confraternidad.

Nosotros pedimos a Dios con todo fervor, que no escuche ni tome en consideración la petición formulada por el joven concejal señor Arbide. Tenemos en mucha mayor estima a nuestra juventud que para verla en el estado en que pudiera quedar después de un campeonato de "rugby". ¡Tenemos bastante con el "football" para verlos maltrechos y hundidos a golpes!

Los que estuvieron en Atocha a presenciar el partido de "rugby" salieron encantados, recordando que una corrida de toros de las de antes, cuando quedaban despanzurrados quince o veinte caballos, era una fiesta literaria al lado de esto del "rugby". ¡Como que el "football" y el mismo boxeo, son delicadezas de salón, propias de damiselas, al compararse con el deporte del melón!

En este partido del domingo, como era puramente amistoso, casi casi una exhibición del juego, no hubo más que tres heridos: dos ojos, por pateaduras, y otro con un mordisco en

"FILOSOFOS" DE LAS CARRETERAS

Los burritos son los animales más inteligentes, pacientes y filósofos que recorren nuestras carreteras.

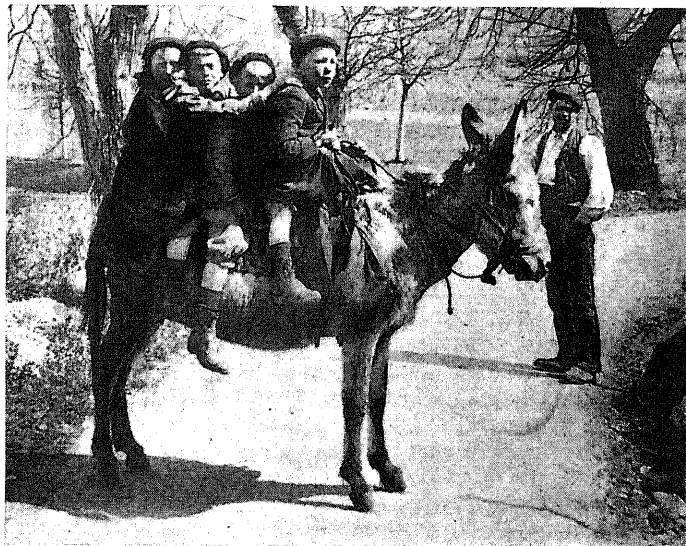
Su bondad y mansedumbre son muy grandes, y solo se tornan rebeldes ante una injusticia.

Por ejemplo, en el caso que reproduce el fotograbado: ¿por qué han de abusar de sus fuerzas, si ordinariamente hace sus viajes diarios con un solo jinete y la carga que puede soportar?

¿Por qué han de abusar de su mansedumbre tres jinetes más?

Ha dejado pacientemente que monten. No sabe cuántos son; pero siente una invasión humana en todo lo largo de su lomo, que significa una carga abusiva, y se dispone a no dar un paso más.

Y no lo dá. No puede tolerar semejante desconsideración. No seguirá mientras no desciendan los invasores.



Es inútil insistir, no acepta injusticias!...
Hace muy bien!...

un pómulo, debajo del ojo izquierdo. Hubo que ponerle un parche de unos cinco duros de tafetán.

Pero esto no valió nada: ¡lo que hay que ver es un campeonato!! A los partidos buenos, a los que merecen la pena por tomar parte en ellos equipos bien enterados, van las secciones de la Cruz Roja con médicos, practicantes y camilleros. ¡Aquello es emoción y no esta tontería del "football", donde lo más que puede suceder es que desriñonen a un jugador, de una patada!

En el "rugby" parece que está permitido dar "metidos" en las narices, colgarse de las orejas del jugador que lleva el melón en los brazos, como antiguamente hacían los perros de presa con los toros y todavía hacen los carreteros con los mulos rebeldes; "ponerle el pie" cuando va corriendo, para que caiga de bruces y encima echarse ocho o diez sobre él para laminarlo y plancharlo contra el suelo... ¡en fin, que están permitidas toda clase de delicadezas!

Por ello insistimos en pedir al Sumo Hacedor, que no haga caso de los votos que formuló el distinguido concejal señor Arbide y que aparte de la juventud footballística la idea de aprender a jugar al "rugby".

Gipuzboa se conforma con tener a Paulino Uzkudun."

DE GORDEJUELA

El Chacolí

Si bien desde los tiempos más antiguos de que hablan nuestros archivos, hacen éstos mención del vino de la tierra, durante el siglo XVI y principios del XVII se cosechó en pequeña cantidad. Las ordenanzas de 1548 no tratan de ello, siendo así que tienen un capítulo sobre la sidra.

El 30 de Marzo de 1572 se "hace postura" del vino de "Arzeniega e de Tobalina", y del vino de Gordejuela por primera vez y como caso raro el 19 de Febrero de 1581. Se intensificó el cultivo de la vid pasado el año de 1630; y los Concejos empiezan a interesarse en regular la venta del vino de la cosecha el año de 1634.

En 7 de Enero de este año se acordó "que por agora se bendiere el vino de la cosecha de la tierra a quarenta maravedís... y por quanto estar todos de un parecer y conformidad que los que tienen bino lo bendan por suertes, de manera que no todos a un tiempo, y que cada regidor en su cuadrilla aga se echen suertes para que mejor cada uno se aproveche de su vino".

La inobservancia de este decreto dió motivo a otro semejante en Noviembre del mismo año: "y que en cada cuadrilla no haya más de dos tabernas del dicho vino de la tierra, respeto de que de averse consentido que a un tiempo ven-

dan todos, y aver sucedido de que en alguna cuadrilla hubiese veinte o treinta tabernas, y desta suerte se consumen sin el aprovechamiento que tendrían los vecinos, por el mal gobierno que en ello a abido... y que los vecinos se acomoden por suertes, o como vieren que más conviene, por ser tan útil y provechoso para el dicho valle".

El 16 de Noviembre de 1642 se lee por primera vez la palabra "chacolín".



Lagar empleado en la fabricación de Chacolí

En 1.º de Diciembre de 1647 se decretaba: "que por quanto por el dicho tiempo y para adelante, casi en cada un año, ay vino de la tierra en este dicho valle, y como patrimonio conviene conservarle, y que los naturales tengan salida del, y se animen a que los plantíos de viñas se continúen, y algunos vecinos traen vinos de fuera de la tierra que no son tales, y se dejan de vender los de ella, ordenaban y ordenaron que ningún vecino deste dicho valle, ni otro de fuera, traiga de fuera para vender ningún vino de Rioja ni de otras bodegas, excepto de Toro, San Martín, Yepes, Medina del Campo, finos".

El 10 de Octubre de 1649 se prohibió por primera vez vender el "chacolín de la cosecha" antes del día de San Martín; y el año de 1671 se hicieron las nuevas Ordenanzas en que se establece "viedo y cierra" para los "vinos foráneos".

La producción de chacolí aumentó rápidamente y estuvo en su apogeo en el siglo XVII y principios del XIX.

No existen datos suficientes para poder precisar a cuánto ascendía la cantidad de chacolí que llegó a elaborarse anualmente en Gordejuela; sólo tengo a la vista una "Razón tomada por el Ayuntamiento en 28 de Abril de 1878", época ya muy reciente, y en ella se consignan cosechadas aquel año cinco mil ciento sesenta y tres cántaras. Esta cantidad es sin embargo muy corta con lo que parece haberse cosechado anteriormente. El 1671 por no estar aún establecido con rigor el "viedo o cierra" del vino foráneo, se perdían en todo el valle "ocho mil ducados en mediana cosecha"; cantidad que apreciada la azumbre de chacolí en treinta céntimos de peseta (diez cuartos), valor ordinario en aquel tiempo, nos da tres mil quinientas cántaras de chacolí no cosechado sino perdido, y no es probable se perdiese ni la mitad ni un tercio, dada la solicitud con que los Concejos favorecían su venta.



Los estados gripales

Vulgarización Higiénica

Mucho fué lo que se escribió sobre este asunto durante la fatídica epidemia de 1918; mas a pesar de ello, en vista de la enorme cantidad de estados gripales que atendemos en estos días, creemos prudente recordar y reproducir los más elementales preceptos higiénicos que pongan algún freno a tan desagradable prodigalidad.

Los cambios bruscos de temperatura son los que dan más lugar a una serie de trastornos patológicos en el organismo, de muy diversos pronósticos; pero que aún los más leves entrañan sumas molestias.

Entre los más importantes y frecuentes se encuentran los llamados estados gripales, de los que raro es el ciudadano que en estos momentos se ve libre, con mayor o menor intensidad, y que se manifiestan con muy diversos síntomas, desde el simple coriza o constipado nasal, con destemplanza y malestar general, a la forma aguda, febril, de mal de cabeza, dolores articulares, lumbago, postración, insomnio, inapetencia, etc., que constituye la gripe francesa, la influenza di friddo italiana, el catarro ruso, el catarro chino, el trancazo, el dengue, etcétera, que con toda esta sinonimia se conoce la verdadera "influenza".

Enfermedad bacilar (bacilo de Pfeifer), y, por tanto, sumamente contagiosa, se presenta en forma epidémica y esporádica; es decir, que puede afectar a todos los individuos de todos los países y se extiende con suma rapidez, hasta el punto de ser muy difícil que se libre de ella ningún miembro de una familia cuando es afectado uno de los que la integran.

Una de las principales causas que lo produ-

cen es, como decimos anteriormente, los cambios bruscos de temperatura, no solamente los naturales atmosféricos, sino los que se establecen con muchos grados de diferencia de los interiores a la calle.

Por lo tanto, lo más recomendable es un descenso gradual de la temperatura al abandonar interiores.

Todas las medidas higiénicas de uso corriente deben extremarse en las épocas de invasiones gripales: desinfección frecuente de las manos con lavados de agua timolada o fricciónándolas con alcohol; limpieza muy cuidadosa de la cavidad bucal y laríngea, así como de las fosas nasales, por medio de lavado y gargarismos con agua oxigenada o simplemente perboratada (la cabida de una cucharada pequeña, de perborato sódico en un vaso con agua caliente; sólo debe prepararse en el acto de irlo a utilizar); abluciones templadas en todas las regiones del cuerpo, y, si es posible, el baño general tibio.

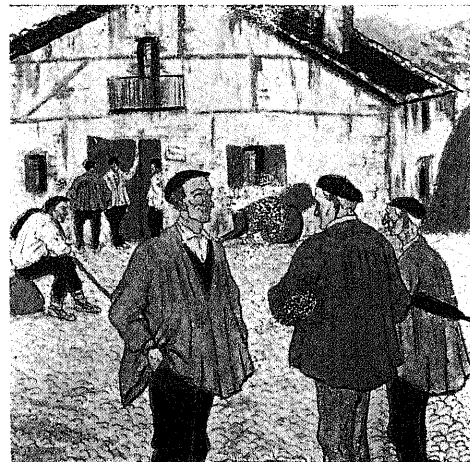
No puede decirse de muchos medicamentos y remedios, como la quinina y otros, que se consideraban por algunos como específicos preventivos contra la influenza y que, en realidad, son completamente ineficaces, y algunos, como las bebidas alcohólicas, incluso perjudiciales.

Evítense los cambios bruscos de temperatura, así como todo lo que produzca cansancio o grandes fatigas que puedan debilitar al organismo, y sobre todo, higiene, mucha higiene, de la que, desgraciadamente, tanto escaseamos.

Una vez declarada la enfermedad, aíslese lo posible al enfermo, guardando el lecho, y aun en las formas leves debe someterse a las prescripciones del médico de cabecera, que, seguidas rigurosamente, y con especialidad en la convalecencia, evitarán la complicación, único, pero muy serio peligro que entraña la enfermedad.

Dr. R. H. del C.

San Sebastián.



Si, si... bueno está el mundo!

El pregonero de Gorliz

Celebró Górliz, con el esplendor que el fausto suceso requería, un plausible progreso: el de la traída de aguas. Górliz, como las grandes capitales, tenía ese problema por resolver. Necesita crearse otros dos si quiere darse toda la importancia que merece. El de los cuarteles y el de las anexiones. Y hasta un poco de puentes. Pida un batallón y eche una mirada a los alrededores.

Tiene, pues, Górliz, además del colosal Saniatorio marino, aguas recién estrenadas, un buen Ayuntamiento y un alcalde que es la flor de la simpatía y muy capaz de añadir diez tomos al nuevo Estatuto Municipal si ha de ir ello en beneficio de su pueblo, y aunque se muera de envidia el señor Calvo Sotelo.

Y, además de todo esto, tiene un pregonero de imaginación meridional y muy dado a la interpretación libre de los pregones que Jacinto Larrazábal, que es el alcalde de nuestra historia, encomienda a los redobles y repiqueteos de su tambor y a la probada resistencia pulmonar de esta última página viviente del "Diario Oficial del Municipio".

Era la víspera de la fiesta a que aludimos. Andaba Jacinto de Larrazábal, atareado con los mil detalles de la organización, y falto de tiempo para redactar el pregón, mandó llamar al pregonero y le dijo:

—Coge el tambor y sal a echar un pregón. Di al vecindario que como mañana han de venir el señor gobernador y otros invitados, que cuelgue los balcones y las ventanas. Ya sabes que se trata de festejar la traída de las aguas.

—Está bien, don "Jacinto". Descuide.

Un formidable redoble. Carreras de chicos y paso apresurado de los grandes. ¡Ya tiene corro el pregonero! Calla la caja, carraspea el funcionario, y poniendo trémolos en la voz, grita:

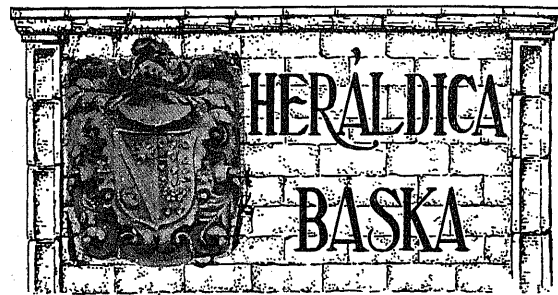
—De parte del señor alcalde, que mañana viene el señor gobernador y que el "vesindario" se cuelgue de los balcones y también de las ventanas "pa" festejar las aguas.

Y ajeno a la general consternación que el anuncio de este suicidio colectivo pedido por el alcalde en honor del señor Ballarin produjo en el auditorio, redondeó el mandato con una fundamental discrepancia y no sin subrayar la añadidura con un guiño:

—¡Mejor — añadió — si "sería" "pa" festejar los vinos!

Y le dió al tambor con la misma furia que si hubiese estado hecho con la piel del propio señor Larrazábal, que ha pasado a ser, en la mente del pregonero, el precursor de la ley seca en el país.

Asterisco.



AGUIRREBEÑA — en Bergara hubo una familia de este apellido con escudo partido en faja: alto, de oro, con un águila imperial austriaca explayada negra; bajo partido en pal: primero, azul con una aspa de oro, una estrella del mismo metal en lo alto, entre los brazos de la aspa, y una media luna de plata, en lo bajo, entre las extremidades inferiores de la misma.

AGUIRREZABALA, en campo de plata una loba negra rampante con dos lobeznos que le maman, al pie de un roble frondoso, de su natural color.

AINZIONDO—en Ibarra (Tolosa)—en campo verde una torre de plata sobre peñascos; orla estaqueada de plata y rojo.

KONTUAK

GAXOA TA SENDAGILLEA

—Arriu ete dozu nik agindutakoa?

—Bai, jauna.

—Eta igurtzialdia egin al dautzube?

—Bai, jauna, gaurr goizean.

—Arriu ete dozuz beste auts aek?

—Bai, agindutako ordubetan.

—Eta ofietako bustialdia?

—Arratsaldeko lauretan, agindu lez.

—Zu zara zu gizona; zu langoak bearr leitekez gaxo egon!

Erri txiki batera eldu zan bein jaun bat eta galdetuz nun bazkaldu lezakean eroan eben ostatu kazkarr batera.

Egarri egoalako lenbizi ur pixka bat eskatu eban eta ekarrtzerakoan ikusi eban ulei bat egoala barruban.

—Zu, neskame, ez ete dozu ikusten emen ulei bat. Au ete da garbitasuna!

Orduban sarritzen dauz neskameak atzamarrak ontzian, ateratzen dau ulia eta onan diño:

—Esan bei orain garbia ez dagola!

IKASTETXEAN

Irakasleak (maxuak) galdetzen dau:

—Zeinbat azurr daukozuz gorputzean?

Mutikoak — Berreun ta zortzi.

—Atzo esan neutzuben, ba, berreun ta zazpi zirala.

—Bai, jauna, baña gaur goizean aran bat azurr ta guzti jan dot.



LO QUE PUEDE HACER UN HOMBRE EN SESENTA Y DOS AÑOS

El profesor vienés Víctor Hoeffert afirma en algunos diarios de París, haber establecido científicamente la manera como ha repartido su tiempo un hombre de 72 años de edad.

Ha dormido 23 años y cuatro meses; ha estado comiendo seis años y dos meses; ha viajado seis años, se ha divertido nueve años y ocho meses, y ha trabajado diecinueve años y ocho meses.

Ha estado enfermo cuatro años y ha dedicado a afeitarse y cortar el pelo dos años.

EL "NON PLUS" DEL BANDIDAJE

Vemos en la prensa de Metz que han llegado allí procedentes de Corcega dos bandidos llamados Gerhardt y Weill, detenidos por los gendarmes de dicha isla a requerimientos de las autoridades judiciales de Metz.

Los dos bandidos se han confesado autores de noventa actos criminales cometidos en la región de Mosela, entre los que figuran robos, hurtos, incendios y el asesinato de la señorita Clementina Levy.

Se supone que la instrucción del proceso contra esos bandidos durará más de un año.

EL DOMADOR DE LEONES

Preguntado Mr. Beckwith, famoso domador de leones, sobre el procedimiento que emplea para acostumbrar a sus "alumnos" a tener la boca abierta mientras en ella mete la cabeza, ra dado la explicación siguiente:

"Se introduce entre sus mandíbulas un bastón puntiagudo por sus dos extremos y no se le retira sino pasado algún tiempo, para que el león haya comprendido bien que sería muy doloroso para él apretar los dientes. Se repite la lección muchas veces, y el león llega a comprender que teniendo la boca abierta no puede tener dolor alguno. Y entonces, el domador puede meter la cabeza entre las poderosas mandíbulas, sin cuidado alguno.

(De *Éxcelsior*).

DEPRECIACION MATRIMONIAL

Según informaciones de Ginebra, en San Gall fué mordida recientemente por un perro una linda señorita de 15 años, y de la mordedura le quedó una cicatriz en el carrillo. El padre de la señorita entabló acción legal contra el dueño del perro, pidiendo 8 libras de indemnización por las medicinas gastadas, 40 por los sufrimientos y 500 por la "depreciación para el matrimonio" producida por la cicatriz.

El defensor del dueño del perro contestó que estaba su defendido dispuesto a pagar las dos primeras cantidades, pero no la tercera. Y solicitaba un corto período de prueba en que se observara si la señorita había desmerecido en "fascinación". El juez condenó al dueño del perro a pagar las tres cantidades.

(De "*Daily Express*").

LA ADMINISTRACIÓN

Ruega a los señores suscritores que se les ha dirigido por correo la nota recordatoria de lo que adeudan a esta Administración, se sirvan girar el importe respectivo sin pérdida de tiempo, pues debemos hacer cada diez días, fuertes desembolsos imposterables.

El Administrador.



Visitas

Hemos tenido el agrado de recibir la visita de los señores Juan Etcheverry, de Zavalla; Tomás Corta, de Coronel Vidal; Andrés Ariño, de Bernal; Clemente Berasategui, de Mackenna; Manuel Sañudo, de Comodoro Rivadavia; Guillermo Hourqueby, de Mareos Paz; José María Legorburu, de Canals; Cándido Menica, de Alberti; Angel Ijorra, de Mercedes y señor Imaz, de Cruz Alta.

Euskal Echea

La nueva Comisión Directiva de esta entidad, en la asamblea celebrada el 27 de junio próximo pasado, quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente, doctor Jorge A. Eehayde; Vicepresidente, doctor Pedro N. Elicagaray; Tesorero, señor Pedro Gorritepe; Protesorero, señor Bernardo Navarlatz; Secretario, señor Sebastián Urquijo; prosecretario, señor Tibureio Bustinza.

Vocales: señores Martín B. Etcheberry, Ciriaco Morea, Fabián Etcheverrigaray, Juan B. Mignaquy, José Soraluece y Alfredo Emparán.

De regreso

De un feliz viaje por Italia, Bélgica, Francia y España, regresó la señora A. P. de Elicagaray, que tantas obras benéficas ha realizado en González Chaves, su habitual residencia.

Cambios de domicilio

El doctor Pedro Jáuregui, ha trasladado su consultorio médico de la calle Santiago del Estero 333 al número 221 de la misma calle.

—Los consignatarios señores Cendoya y Bascarán, sucesores de Felipe Bascarán, han trasladado sus eseritorios de la calle Rivadavia 988 a la Avenida de Mayo 1139.

Discos Baskos

Los interesados que nos han escrito respecto de los discos baskos a que nos referíamos en el número anterior, pueden pedirlos directamente a la "Casa América", Avenida de Mayo 979, donde serán bien atendidos, invocando el nombre de esta revista.

Deporte basko

El Club Rosarino de Pelota se ve favorecido de concurrencia con motivo de los interesantes partidos de pelota que se vienen jugando en estos últimos días.

En uno de los últimos encuentros, dicho Club ha declarado campeones a Juan, Alberto Sugasti y Juan B. Ereñu, menores que han conseguido esa clasificación después de una lucidísima campaña.

Nuestro deporte va tomando crecido incremento en la ciudad rosarina.

Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se embarcaron para nuestro país el 2 del actual:

Elías Arrazola, Félix Albiz, Angel Anaya y familia, José Anderica, Antonio Zelayeta, Glía E. de Zelayeta, Jorge A. Echaide, María E. Fernández de Echaide, Telesfora Goitia de García, Alejandro Maestu, Josefa Irizar, José A. Zubiaurre.

Compromisos y enlaces

Se llevó a cabo el enlace de la señorita Celsa Amuchástegui con el señor Ricardo Arévalo.

—Se efectuó en Chascomús el enlace de la señorita Lila Beatriz Mendiburu con el señor Néstor M. Armendariz.

Fueron padrinos de la ceremonia la señora Sixta Iseas de Mendiburu y el señor Domingo de Armendariz.

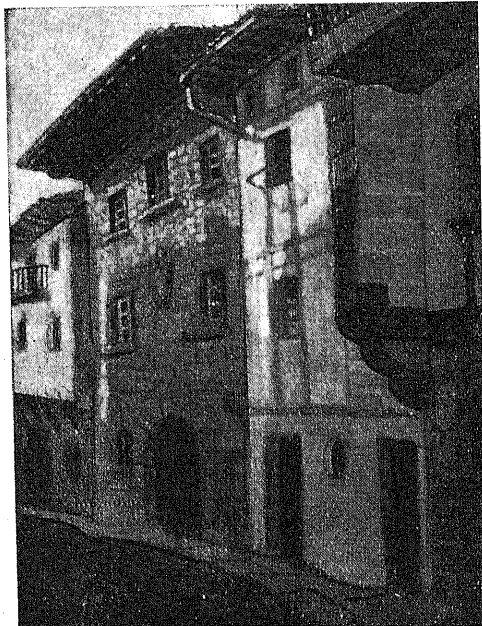
En el matrimonio civil actuaron como testigos los señores Pedro Armendariz y Martín E. Mendiburu.

Los desposados fueron muy felicitados y obsequiados por sus relaciones.

EXPOSICION PICTORICA

Como ya dijimos anteriormente, el lunes 13 del actual se inaugurará en el salón Witcomb, la exposición de cuadros baskos del pintor bergarés Nicolás de Mujica.

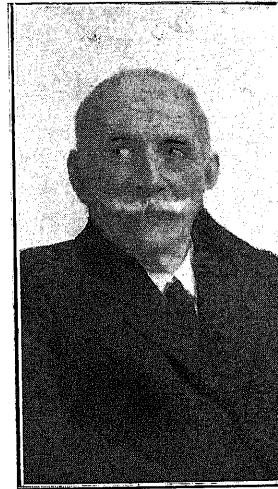
De las reproducciones fotográficas que hemos visto, tomamos la siguiente que representa un grupo de casas de Orio, que en el Catálogo lleva la denominación de "Casas de leyenda".



La exposición se compondrá de 59 cuadros de montañas, valles, pueblos, aldeas, marinas, casas solariegas y costumbres.

Dcn Fernando Ehuletche

General pesar ha causado en el seno de la colectividad baskongada la desaparición acaecida en esta capital el día 4 del actual, de tan apreciado conterráneo, que residía en el país desde hacía más de 60 años, en cuya época llegaron muchos baskos.



El extinto tuvo por cuna el pintoresco pueblo de Saint Jean Pied de Port, enclavado en los Pirineos, y contaba 83 años de edad. Fué bueno, laborioso e íntegro.

El señor Ehuletche era padre del prestigioso facultativo Dr. Fernando Ehuletche, de don Domingo Ehuletche secretario de la comisaría de Marcas y Patentes de Privilegio, adscripta al Ministerio de Agricultura, y de la señora doña Dominga Ehuletche esposa de don Crescencio Echevarría,

nuestro viejo y querido amigo.

El acto de la inhumación de los restos de tan venerable anciano, realizado en la necrópolis del Oeste, previa misa de cuerpo presente que se celebró en la iglesia de N. S. de Balvanera, dió lugar a una imponente manifestación de duelo de parte de los numerosos concurrentes.

Nuestro más sentido pésame a los atribulados deudos del desaparecido erritar.

D. Juan B. Arruabarrena

Ha fallecido en Concordia el antiguo y progresista vecino don Juan B. Arruabarrena, fuerte ganadero de la zona y jefe de una respetable familia.

Los establecimientos del finado ocupan un lugar de preferencia en el escenario ganadero de la provincia de Entre Ríos, merced a la dedicación inteligente que supo prestarles constantemente.

Fué el señor Arruabarrena, presidente de la Sociedad Rural de Concordia y actualmente desempeñaba la vicepresidencia del Directorio de la Cooperativa Saladeril Frigorífica.

Su fallecimiento produjo general pesar en Concordia, donde gozaba de general estimación y prestigio.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Casimiro Zuazu, Ricardo Nicolás Irurtia, Francisco Ibarbia, Ignacia Bolinaga, Susana Bordenabe, Sor María Gertrudis Salaberry, Gregorio Ormilugue, Juan Madariaga, Mariano Apellaniz, Juan Barneteche.

—En Avellaneda: Dr. Mario Minteguiaga.

—En Carmen de Areco: José Manuel de Olanó.

—En Navarro: María Dufau de Bildostegui.

—En Adrogué (Almirante Brown): Juan Bautista Heguy.

—En Chacabuco: Pedro Tomás Urcelay.

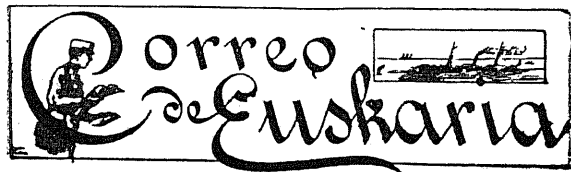
—En Atalaya: señorita Elsa Apecechea.

—En La Plata: Matilde González Goizueta.

—En Castelli: Fermín Irusta.

—En Chascomús: Roque Garat.

—En 25 de Mayo: Pedro Burguburu.



ALABA

SUBASTA

Se efectuó en la capital alabesa la subasta de obras para la adjudicación del asiento de vía número 1 al 7 inclusive.

Se presentaron varios proponentes.

VIVIENDAS BARATAS

En el Ayuntamiento de Vitoria ha quedado para resolución del Pleno una moción del capitular señor Lengaran proponiendo la consignación de un crédito de 1.500.000 pesetas para un concurso de construcción de viviendas baratas.

Ya es hora que ese dichoso problema se vaya resolviendo.

REUNION

Se celebró una excursión ciclista a Aramayona, organizada por el Club Deportivo Alabés, en la que tomaron parte numerosos aficionados a la bicicleta.

OBRAS ESCULTORICAS

El escultor vitoriano Isaac Diez, ha expuesto en el escaparate del comercio de don Clemente Irazu varias obras escultóricas.

BIZKAIA

EN PORTUGALETE

Ha sido resuelto el pleito que se mantenía sobre los terrenos donde están construyendo sesenta casas baratas por la Sociedad Villa Nueva.

Este pleito, determinó hace tiempo la suspensión de las obras de construcción de dichas casas. La noticia de la solución favorable del pleito ha causado júbilo en la localidad.

EN EL HOSPITAL DE BASURTO

Tuvo lugar la anunciada inauguración del nuevo pabellón de Medicina general para mujeres, donado por la caritativa y prestigiosa dama doña Victoria de Durañona, viuda de don Pedro de Gandarias, que entregó para ello 250.000 pesetas.

Se celebraron con tal motivo actos apropiados. Cuarenta niños de la Santa Casa de Misericordia, cantaron la misa de Perosi.

Concurrieron al acto varios invitados y el personal del establecimiento.

El nuevo pabellón es una instalación admirable y digna de dicho Hospital. Consta de dos amplias y ventiladas salas con 60 camas cada una.

Esta obra fué iniciada el año 1919, y se dió por terminada el año 1923, y después de una larga suspensión en los trabajos.

EN GERNIKA

Ha fallecido la señora María Cruz de Abadía.

—Volvieron a la villa foral, después de haber ob-

tenido brillantes notas en los últimos exámenes, realizados en Valladolid, los jóvenes José María y Marcos Iruarrizaga y Sabino de Murnetagoiena.

—En recientes ejercicios se ha doctorado en Medicina, en Madrid, don Juan María de Arrospeide y Basabe, hijo del médico titular de Mujika, don Juan.

—Nada se ha resuelto aún respecto del asunto de la banda de música.

† D. FELIPE ZULUETA

Un colega bilbaino publica una noticia recordatoria con motivo del primer aniversario de la muerte del consecuente baskófilo don Felipe de Zulueta, querido amigo nuestro.

Como se recordará, después de haber formado su posición económica independiente, en Chile, se retiró de los negocios y fué a vivir a nuestro país al que quería con idolatría.

Residía alternativamente en Oñate y Bilbao, e hizo cuanto pudo en favor de todas las iniciativas que tendieran a enaltecer al pueblo baskongado.

NACIONALISTA BASKO DESTERRADO

Anuncia el cable que de Bilbao partió para Burgos con objeto de cumplir la pena de destierro que le ha sido impuesta por la autoridad, el nacionalista basko don Manuel de Egileor, ex-director del diario "Aberri".

¿El delito?

Probablemente el de sentir fervorosamente su amor al país que otros traicionan.

CREDITO DE LA UNION MINERA

El juez especial que interviene en el asunto de las suspensión de pagos del Crédito de la Unión Minera prepara citaciones para los treinta y ocho mil y pico de acreedores de la importante entidad.

Es posible que se despachen diariamente quinientos certificados.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Cristina de Ibarrola y Echebarria, Pedro de Allende y Urkijo, Juan de Arechabala, Benito de Aresti y Zabala.

—En Erandio: Simón Libano y Arechabaleta.

GIPUZKOA

ARROLLADO POR UN TREN

Ha muerto arrollado por un tren el contratista don Miguel de Imaz, muy conocido y estimado en San Sebastián.

Era un hombre integérrimo, trabajador incansable, audaz y muy negociante.

Se dice que la suspensión de los juegos, acentuó la crisis de la construcción y esta circunstancia hizo que toda su fortuna y los cuantiosos créditos que había conseguido de las entidades bancarias, se vieron seriamente comprometidos de un momento a otro.

El caso es que no se sabe si su muerte obedece a una fatalidad o a una decisión voluntaria; pues la desgracia ocurrió en un lugar de la vía donde hay un cruce de trenes.

Por la mañana temprano se despidió de su familia que vive en San Sebastián, diciendo que se iba a Átaun, de cuyo pueblo era natural, y se dice que el señor Imaz fué a Urnieta por entre las dos vías del ferrocarril, y al ver venir de frente un tren — el expreso — pasó a la otra vía sin darse cuenta que

se le echaba encima el de mercancías que le mató.

Es posible que un hombre que se encuentra en una serie de cavilaciones puede sufrir una distracción que le ocasione tal desgracia.

Toda la prensa donostiarra le dedica encomiásticos sueltos; pues era en verdad un hombre de actividades extraordinarias.

Entre sus empresas importantes, cuéntase: la construcción del Gran Hotel María Cristina, la del Palacio de Justicia, el paseo del Príncipe de Asturias, la casa de Gros, toda la manzana de casas de Miracruz, de la Sociedad de Edificaciones. Y después, como coronamiento magistral de su vida de esfuerzos titánicos, la gran audacia que supone la construcción del puente y del Gran Kursaal Marítimo, que despertó la admiración de todo el mundo.

EXCURSION DE LAS MODISTILLAS DONOSTIARRAS

Las modistillas donostiaras, muy cerca de un millar, en un gesto de misticismo modernista, realizaron una alegre excursión al Santuario de Begonia.

Encantadas regresaron a la capital donostiarra de su "peregrinación".

GRAVE SUCESO

En el kilómetro 27, a corta distancia de Tolosa, entre Olarrain e Illarramendi, una camioneta-autobús en la que iban catorce personas, entre ellas el alcalde de Ataún, don Nicasio de Garayalde y Zurutuza, comenzó a desviarse hacia la izquierda, por cuya acera caminaba fatalmente una agraciada joven llamada Florentina Zinkunegi, de 19 años, vecina de Alegría. La desventurada joven, quedó bajo el vehículo y ocho de los ocupantes resultaron heridos.

EN ENDARLAZA

Se verificó el 52 aniversario del fusilamiento de un oficial y 35 individuos de tropa del Cuerpo de Carabineros, acto ejecutado por el sanguinario cura Santa Cruz, durante la anterior guerra civil.

EN VILLAFRANCA

Ha sido bendecido un palio regalado al pueblo por los compueblanos residentes en América.

¡Qué devotos los ordizianos americanos!

AZPEITIA

Se celebró en Nuarbe la festividad de la Trinidad.

En BERGARA

Con animación se celebraron las tradicionales fiestas de Pascuas.

La Banda de música municipal dió un escogido concierto en el paseo del Espolón, que al mediodía, ofrecía un golpe de vista magnífico.

Los músicos en su acertada ejecución fueron ovacionados.

Se jugaron buenos partidos de pelota y por la noche hubo baile público en el frontón.

Los txistularis dieron con sus alegres tocatas, la nota típica de nuestra música.

Los gigantes y cabezudos hicieron los encantos de grandes y chicos a su paso por las calles, seguidos de la banda de txistularis.

Los "casheros" a pesar de la lluvia incesante, tuvieron su clásico "triki-triki".

Los tres bailes del Casino Bergarés, constituyeron una nota de distinción.

DEBA

El Cuadro Artístico "Lagun Artea" de esta villa se trasladó a Azkoitia, donde se proponía dar algunas representaciones del teatro clásico.

AZKOITIA

Magnífica resultó la excursión realizada a la cueva de Mendaro.

El excursionista queda maravillado ante la vista de aquella suntuosa cueva. Los expedicionarios sacaron algunas fotografías. Y después de almorzar opíparamente en el caserío "Katalotza", se efectuó el regreso en medio de la mayor armonía.

EN RENTERIA

Dos son los proyectos que la Compañía del F. C. del Norte tiene para emplazar la nueva estación. El uno, de grandes proporciones, sería levantarla al otro lado de la vía, entre el túnel de los Almacenes de Lezo y la Fábrica de mantas de la Papelera Española. La vía se salvaría con un paso inferior frente a la calle de Zubiaurre.

El otro proyecto más reducido, la emplazaría frente a la misma calle, pero en el lado de la carretera a Lezo, ganando la altura necesaria por medio de una escalinata. Los diversos almacenes y servicios se colocarían a lo largo de la carretera hasta donde hoy está la actual estación.

La industria y el comercio ansían que sin pérdida de tiempo debe construirse la nueva estación.

EN IRUN

Siguen las gestiones relacionadas con la compra de terrenos con destino a la construcción de las casas baratas proyectadas por la Cooperativa Irunesa.

EN LAZKANO

Dejó de existir la señora Felipa Garmendia, cuyos restos fueron trasladados a Villafranca, donde reposan en el panteón de la familia.

EN TOLOSA

Se encuentra en esta villa, después de haber obtenido el título de abogado con brillantes notas, el estudioso joven don José María de Zabala.

—Se realizó una apuesta de bueyes que era muy esperada por los aficionados.

Las parejas guiadas por dos boyeros consiguieron cubrir 125 plazas, mientras que la pareja de Iraola, guiada por tres boyeros, no consiguió igualar esa marca, llenando sólo 112 plazas.

Numerosa concurrencia asistió, como siempre, a presenciar las pruebas.

—Falleció el señor Urretabizkaya, conocido popularmente con el nombre de "Martín-Oliyo".

TEMPORAL

El 6 de junio último desencadenó en la costa gipuzkoana un furioso temporal, causando muchos perjuicios y dando origen a muchos desprendimientos de tierra que impidieron el tráfico.

Muchos campos de trigo y maíz quedaron completamente arrasados.

Infinidad de caseríos sufrieron igualmente grandes daños.

El río Urola creció en forma alarmante.

EN LEZO

Se celebraron con mucha animación los festejos locales.

—Reina gran entusiasmo para la jira alpinista que se proyecta realizar entre un grupo numeroso de Lezo y algunos de Pasajes.

ROMERIA BASKA

Organizada por la sociedad "Umore Ona" se celebró una romería baska en el monte Ulía.

Hubo también juegos atléticos y una comida campestre; pero una música... más apropiada para la Bombilla de Madrid.

Muchas señoritas se presentaron vestidas a la usanza baska.

EN VILLABONA

En el caserío "Sorroaráin", del término de Larraun ocurrió una desgracia.

Habitaban en dicho caserío José Iturzaeta y cuatro hijos suyos, llamados José Antonio, Juan Martín, Urbana y Vicente, de 13, 7, 6 y 4 años, respectivamente.

Los muchachos se pusieron a jugar con una escopeta que estaba cargada con un cartucho de perdigones y la fatalidad hizo que el arma se disparase, yendo a dar la carga en la cabeza del niño Juan Martín.

Este resultó tan gravemente herido, que falleció al poco rato.

EN ARECHABALETA

Se efectuó el enlace de la señorita Crescencia Alkorta y Abarrategui, hija del alcalde, con el rico propietario don Ignacio María de Ayestarán.

EN EIBAR

Se celebró en el "Frontón Astelena" un mitin al que concurrieron alrededor de cuatro mil trabajadores.

Los propagandistas Torrijos, Gracia y De Francisco pronunciaron sendos discursos de afirmación societaria.

Torrijos recordó a Madinabeitia, Meabe, Amuategi, ya fallecidos; a Lacort, preso; a Pablo Iglesias, enfermo, y a Unamuno, desterrado. Torrijos fué aplaudidísimo.

De Francisco, hizo un llamado de unión a la clase trabajadora y censuró a José María de Salaberria, por afirmar que la clase trabajadora no tiene a la elevación moral del espíritu.

Terminado el mitin, desde el frontón se dirigieron los concurrentes a la Casa del Pueblo y a distintos restaurantes, donde se celebraron varios banquetes.

—La afición al juego de pelota siempre se mantiene viva entre eibarreses.

El "Astelena" se ve por tal motivo animado con frecuencia.

—Se desencadenó una formidable tormenta, causando una víctima y grandes desperfectos en varios pueblos del contorno.

A causa de la enorme manga de agua que cayó se registraron grandes desprendimientos de tierras; pero los daños más importantes fueron los causados entre Plazenzia y Asinehu, en el kilómetro 26, que habiéndose roto los cauces que conducen agua a las centrales de electricidad, ha quedado la vía interceptada en más de cien metros, con enormes montones de piedras y tierra.

En la carretera, en lugar próximo a la central Irurak-bat, ocurrió también un importante desprendimiento de tierras; un obrero de Los Mártires,

llamado Lázaro de Escenaro, de treinta y siete años de edad, que pasaba por aquel lugar en el preciso momento en que ocurría el desprendimiento, fué arrastrado por la avalancha al río. Se ignora si habrá sido arrastrado por las aguas o si ha quedado sepultado entre los escombros.

En la calle Errekalde, de Plazenzia, se inundaron las plantas bajas de numerosas casas, llevándose el agua infinidad de cacharros y causando considerables destrozos. El paso por la carretera de Plazenzia a Bergara se halla también interceptado.

De Elgeta también nos comunican que la tormenta ha causado grandes destrozos en el campo.

EN BEASAIN

Ha quedado constituido un sindicato de Labradores, para que los labradores puedan colocar los géneros para sus necesidades en las condiciones más beneficiosas posibles.

NABARRA

EN ESTELLA

Siguen activamente las obras que se vienen realizando en la estación ferroviaria de Estella a Vitoria.

CONCIERTOS MUSICALES

Se están celebrando en Pamplona muy interesantes conciertos organizados por la Sociedad Filarmonica Pamplonesa, en el Teatro Gayarre.

Toman parte la Orquesta Sinfónica de Madrid y el Orfeón Pamplonés.

El auditorio, siempre numeroso, aplaude calurosamente la ejecución perfecta de las difíciles obras que constituyen los programas.

EN LESAKA

El distinguido periodista don Eladio de Esparza, fué obsequiado por amigos con un banquete con motivo de haber sido nombrado secretario del Ayuntamiento de dicha localidad.

Al ágape, al que concurrieron cerca de cincuenta comensales, asistió un grupo de periodistas pamploñeses compañeros y amigos del distinguido literato.

La fiesta se deslizó en un grato ambiente de simpatía y cordialidad, tributándose al homenajeado inequívocas muestras de cariño y admiración.

La sobremesa se prolongó hasta las primeras horas de la madrugada, entre cantos a coro de canciones de la tierra.

ECHARRI

Procedente de Montevideo llegó a este pueblo, después de una larga ausencia, el señor Alberto Aizpún.

EN OSKOZ (Imoz)

Ha renacido la afición a nuestro viril y clásico deporte: el juego de pelota a largo. Los domingos se conciertan competidas combinaciones y la plaza se llena de público atraída por su afición a dicho juego.

—Hace un tiempo feo, muy lluvioso. El aspecto general de los campos es bastante bueno. Los labradores están terminando la siembra de maíz, remolacha, etc.

EN SAN MARTIN DE UNX

Se produjo un incendio en un pajar de doña María Iracheta.

Con el concurso del vecindario se consiguió extinguirlo, sin que ocurrieran desgracias personales.

EN UTARGA

El campo se encuentra en excelentes condiciones, y si no sobrevienen contratiempos imprevistos, se espera una cosecha de cereales abundante.

EN LUMBIER

Se celebraron las renombradas ferias, que desde tiempo inmemorial, vienen teniendo lugar los días 30 y 31 de mayo y 1 y 2 de junio.

Como siempre, concurrieron numerosos forasteros comarcanos.

Las transacciones de la feria fueron muchas y se pagaron precios elevados.

EN VALTIERRA

El Ayuntamiento sigue su empeñosa obra de introducir mejoras.

Recientemente se ha levantado un hermoso puente sobre el río Mayor. Se trabaja con entusiasmo en favor de la infancia, organizando fiestas. La Junta escolar ha repartido premios a los alumnos que más se distinguieron en los últimos exámenes.

EN GORRIZA

Siguiendo tradición inmemorial se celebró la romería que todos los años acostumbran hacer el segundo día de Pascua de Pentecostés este pueblo y el colindante de Argiñariz, de cuya parroquia es anejo el caserío de Gorriza, término de la romería.

—El campo se encuentra en muy buenas condiciones, esperándose una buena cosecha.

BASABURUA A BAZTAN

Con actividad se vienen realizando las obras de arreglo de la carretera de Basaburúa a Baztán.

EN ITURGOYEN

Se celebraron dentro de una paz octaviana, las fiestas cívico-religiosas que dedica este pueblo a la memoria de la Pascua de Pentecostés.

Los cultos religiosos, con su característica de años anteriores:

Los profanos, también; con los alicientes del buen tiempo, con la perspectiva de un gran año para los labradores y sobre todo, con nuestros partidos de pelota donde "brillaron en el foro" aquellos amigos de Lorea, de Ansala, de Riezu ("una chaca") y los de este pueblo de Iturgoyen.

Bajo un fuego tropical no se oía más que el chasquido de la pelota. Dos, tres, horas. ¡Firmes!

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Carlota Irigoyen, Felipe Pabollet Zarikiegi, Valeriano Senosiain y Azkona, Javiera Eseberri, María Elizagaray, Nicasio Superbiola.

—En Echauri: Marcos Osinaga.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

LARZABALE

Pilota partida biphil bat zombat eder zaukun! Atseginekin, oraiko tepertuetan ere, esku-zartaka eman gaitzake, aratsalde zombaitzez gure gazteen besoari, higiari, antzeari eta zalutasunari. Alabainan eskualdunak gare, pilota errotik eskualdun joko eta nola beraz ezachol izan gaitzake pilota partida bat ikus a la ez ikus? Ohartuak gare herriko-

gazteetan geroago eta gutiago pilotako zaporea. Ez da harritzekorik! Goldelariak ez badu, gisa batez edo berzeez, urthe guziez ontzen bere landa, haren lurra joanen da geriago eta flakoago; uztak geroago eta oharrago, et, erran gabe doana, haren laneko embeya geroago eta ahulago zeren haren intseguak debaldetan doa zan. Hola hola gure gaztteen dako. Arrabota egin berrian, pilotari ederrak ikusi ditugu. Urtheak yoan, arrabotzola zarthu, nehork ez kasurik egin eta pilotariak flakatu, bekhandu eta abantzu galdu.

Arrapitsaraz dezagun gure eskualdun zokoa, gazteriarri eginez behar bezalako arrabot bat. Ez berriarik egin, dugun hau ontsa, antola eta asmatzen ahal den zoko-leku ederrena da. Lur horia badugu herrian; edo berdin... zola un dar hurā arrunt zimenta' orduan izan liateke dembora pezaren dako. Gora eta largatzeaz arrabotak ez luke kalterik, nahiz ez den gaiski, baina ttipitto aire bat...

Allo! gogoetak aspaldi eginak dituzue, Jaunak, bada obra-ditzazuela eta, ostean, indarra bulharretan, irria espainetan arrapistuko dira yokalari ederrak.

UREPELE

Ja beransko, dezagun erran laburzki Urepeleko erretor berriaren sartzia, joan den igandian, biziki ederra zela: Lapurdiko herri hoberenen aran.

Baziren berrogoi ta hamar gizon apaindiak, zahar ala gazte, Berta berrietako bezala; andana bat zaldun. Bakhan ikusten dena, hemengo soldadoc zizipari erato hikirik dankate baioneta. Zazpi kleron eta bizpahiru atabalek inharrosten zituzten bazterrak.

Alduderaino jin izan dira Jean-Baptiste Uharriet erretor berriaren bilha, hemengoa baita hau sortzez Herriko apezek, Baigorriko apeznausiak eta Zibiaruko bikariak lagundu dute otomobilan, Uztaritzeko apez-nausi eta Urruñako erretorarekin.

Bide guzian, bi aldetarik ikusliarrak, ondolik zarratzenak gero. Gibeletik, otomobil andada bat, mukuru betheak. Bankar eta Aldudarrez bazen metaka; Urruñar zombait ere ba, beren bikario ohi maite Uharrieti eskerron bihurtzera bezala adioen egitera hunaraino jinak.

Plazara beltzian, jaun meraren agurre, bere kontseiluko gizonen artetik. Gero berehala elizarat, lanak baitzituzten han orok ezin kokatuz. Jendia zerbait ikusi eta aditu nahi bizian zen.

BESKOITZE

Hazparne-ko bidean zohalarik zaldiz bere aberekin, automobil batek bere zaldiarekin lurrerat aurdiki du Ferdinand Etehegaray Hirigoinekoa..

Besoan zombait zarrapo eta ondorio gabeko kolpe batzu bildu ditu, bertzelako minik atzemaiten ahal baitzuen gisa hortako errekontruan.

BANKA

Mendekoste atsaldean, bezperak ondoan ginuen herriko katolikoan biltzarra. Ehun bat gizonen gaitetik bilduak eta gehienak batasunean jadanik sartuak; mintzatu zauku Louis Jaureguay jauna Baigorriko eta kantonamenduko katolikoan buruzagi lehena.

MONTORY

Jaun Aphezakupiak Montorirat erretor igorten du M. Basterréche, hamasei ourthe hountan Liginagan zena.